

Giacinto Gambirasio

(Seriata, 1896 - Ivi, 1971)



Giacinto Gambirasio in una fotografia inedita risalente agli Anni Trenta.

Dotato di fervido ingegno, ebbe una personalità poliedrica e fu industriale, editore, pubblico amministratore, pubblicitista. Fondò la sezione esperantista di Bergamo. Dopo la prima guerra mondiale fu eletto sindaco di Seriate nella lista popolare ma fu costretto a dimettersi a causa di un'aggressione fascista. Divenne uno dei principali animatori del Ducato di Piazza Pontida, sodalizio estemporaneo e carnascialesco che egli trasformò abilmente in una lepida caricatura della tirannia mussoliniana. Contò numerosi amici fra i poeti di altre province (Giovanni Bertacchi, Alfredo Testoni, Arturo Rossato, Luigi Medici, Berto Barbarani, Trilussa, Giovanni Cenzone, Alvaro Casartelli, Angelo Canossi, Luigi Olivero, Cesare Mainardi).

Aderì al movimento partigiano e patì il carcere nazista. Scrisse moltissimo, non sottraendosi dal comporre versi di circostanza, che affidò per lo più a fogli volanti. Raccolse però il meglio della sua produzione poetica in alcuni libri, pubblicati in limitato numero di copie nell'arco di una quarantina d'anni. Fu l'unico poeta bergamasco antologizzato da Pasolini e Dell'Arco, che lo accostarono ai milanesi Tessa e Guicciardi. Giacinto Gambirasio è forse il poeta più significativo della poesia bergamasca di tutti i tempi, per la sua propensione alla canzone libera e la capacità di affrontare liricamente il tema degli affetti domestici, non disgiunto da uno schietto sentimento religioso fortemente radicato nell'anima popolare.

testi : Angele Dei

La preghiera dell'Anno Mariano

Angele Dei

Angele Dei, o Àngel del Signùr
che te sé sèmpèr al mé fiànch, dal dé
che só nassìt, se mé
te vède miga, se me dösmentéghe
quach vólte 'nfina de la tò presènsa,
scüsem, angeli car... Incö te préghe,
e örèss quase parlàt in confidènsa,
come a ü fradèl magiùr,
chè a té negót pòss scónd
de chèl che fó e che pènsè, perchè té
te lèset fina 'n fónd
del mé cör, e te sé chèl che gh'ó 'n mènt
e chèl che stó per fà,
prima che faghe ü gèst, che faghe ü pass.
Èco, vörèss ciapàt per öna mà,
e dit: "Insègnem té la strada giösta...".
Vörèss, dóma ü momènt,
dóma öna ólta sula, in di tò öcc
culùr del céel pödi lèss ol confórt
ai mai ch'i me soféga e ch'i me frösta.
Vörèss in fi senti da la tò bóca
la paròla de pas,
che finalmènt la m' faghe persüàs,
che la faghe svanì töcc quancc i bröcc
pensér ch'i me tormènta.
La Féde la me dis che, dòpo mórt,
mé te vedró 'n töt quant ol tò splendùr,
ma sicóme te sé
ü spéret che gna s' pöi vèd gna che s' tóca,
l'è temerare l'òm che l' sirca e l' tènta,
fin che l'è al mónd de ché,
de saighen de piö.
Bé, scüsem tant, o Àngel del Signùr,
se gh'ó sta òia, che l'è 'mpó ü bisògn,
de vèdet pròpe in céra.
Se t'ö fàt vèd, só cèrt che té te pö...
Per ol bé che te m' völet, fà 'n manéra
de fàt vèd istanòcc, alméno in sògn!...

Angel Dei, stanòcc mé só sigür
che té te s' faré vèd:
mé durmiró e, töt a ü tracc, al scür,
vedró sberlüs öna figüra bianca,
che la gh'avrà l'aspèt,
in del vis, piö de s-cèta che de s-cèt,
coi öcc culùr del céel, con d'ü profil
töta finèssa, con d'ü còrp sitil,
e i ale ch'i se sèra e i se spalanca

col bat d'ògne sospìr.
E mé te varderó, töt incantàt,
e tegneró 'l respìr
per sèntet a trà 'l fiàt,
'n de la speransa de sentit parlà.
Té 'n fi te me diré: "Èco, só egnìt:
cioè, per contentàt,
ó ciapàt ista furma per fàm vèd;
ma te gh'é mia de crèd
che, se te m'é mai vést prima de adèss,
ü sul momènt mé sìes istàcc lontà.
Oh, gh'iet pròpe bisògn,
dóca, de edim in sògn
per crèd che mé só sèmpèr al tò fiànch?
S' regórdet miga, almànch,
i méla ólte che mé t'ó salvàt
d'ògne sórt de pericoi? Gh'ét in mènt
che, a sèrte ròbe che te stàet per fà,
gh'éra òna ùs in té
che la disìa: " Stà atènt!
Te fé mal a fà issé! Nò, lassa stà!"?
Oh, dóca, ét mia capìt che sére mé?".
In sògn, ma coi öcc vèrcc, seguiteró,
sènsa dèrv bóca, a ardàt, Angele Dei;
e 'n del desdàm diró,
come disìe de s-cèt: "Custos es mèi,
oh, tègnem sèmpèr la tò mà söl có!".
Issé 'ndomà e pò sèmpèr töcc i dé,
quando gh'avró bisògn
d'òna paròla buna de confort,
sereró i öcc: come t'ó vést in sògn,
Àngel, te vedró amò denàcc a mé:
la sarà assé òn'ògiada
che te m' daré, per fà che turne fórt,
prónt a frontà la éta e i sò söplésse.
E quando amò, pörtròp, me troeró
'n di brass di sólecc vésse,
'n del serà i öcc, o Àngel, te vedró
piànns compàgn d'ü s-cetì.
"Piànzei a' i àngei?", te domanderó.
Té te sbasseré 'l có
e pò coi ale te quarceré 'l vis.
"A s' piànns a' 'n Paradìs
(te me diré) quando óter òm vüli
'ndà cóntra l'Úrden che l' comanda 'l bé".
Te daró alura scólt, per sügàt zó,
come a persuna cara,
chèla làcrima amara.
Nissü i me pöl conòss compàgn de té,
però ; e per chèst mé pènsè, o Àngel car,

che, miga dóma te saré indülgènt,
ma quando che l'ocór, té te faré
ol aocàt difensùr
di mé matade, de frónt al Signùr.
E quach vólte me par
de sentìt dìga a Lü: "Cos'üliv fàga?
Bisògna perdunàga!
Siv mia stàcc Vu che l'i creàt issé?".
Di ólte, pò, me par fina de sènt
l'éco d'ù tò grignèt
ai piö fórte esplosiù del mé bu ümùr;
sènsa che mé te manche de rispèt,
l'è tat tép che m' sè insèma, che uramai
i nòs' caràter i pöl vèss a' eguài!

Angele Dei, o Àngel del Signùr,
tègnem de cönt, insègnem té 'l sentér,
töcc i dé, per rià 'n pórt.
Fàla té de padrù ; té, col tò amùr,
guida töte i mé assiù, töcc i pensér,
fina al dé de la mórt,
quando 'n fi pödró gód ol tò splendùr!

Stampa NON autorizzata

Angele Dei

*Angele Dei, Angelo del Signore
che sei sempre al mio fianco, dal giorno
in cui nacqui, se io
non ti vedo, se mi dimentico
talvolta perfino della tua presenza,
scusami, angioletto caro... Oggi ti prego,
e vorrei quasi parlarti in confidenza,
come ad un fratello maggiore,
poiché a te niente posso nascondere
di ciò che faccio e che penso, perché tu
leggi fino al fondo
del mio cuore, e sai ciò che ho in mente
e ciò che sto per fare,
prima che faccia un gesto, che faccia un passo.
Ecco, vorrei prenderti per una mano
e dirti: "Insegnami tu la strada giusta...".
Vorrei, soltanto per un momento,
appena una sola volta, nei tuoi occhi
colore del cielo poter leggere il conforto
ai mali che mi soffocano e che mi frustano.
Vorrei infine sentire dalla tua bocca
la parola di pace,
che finalmente mi faccia persuaso,
che faccia svanire tutti quanti i brutti
pensieri che mi tormentano.
La Fede mi dice che dopo la morte
io ti vedrò in tutto il tuo splendore,
ma siccome sei
uno spirito che né si può vedere né si tocca,
è temerario l'uomo che cerca e che tenta,
finché si trova in questo mondo,
di saperne di più.
Bene, scusami tanto, Angelo del Signore,
se ho questa voglia, che è anche un po' un bisogno,
di vederti proprio in volto.
Se vuoi farti vedere, sono certo che tu puoi...
Per il bene che mi vuoi, fa' in modo
di farti vedere questa notte, almeno in sogno!...*

*Angele Dei, io sono sicuro che questa notte
tu ti farai vedere:
io dormirò e tutto ad un tratto, al buio,
vedrò risplendere una figura bianca,
che avrà l'aspetto,
nel viso, più da ragazza che da ragazzo,*

con gli occhi celesti, con un profilo
graziosissimo, con un corpo sottile,
e le ali che si chiudono e che si aprono
ad ogni sospiro.
Ed io ti guarderò, tutto incantato,
e tratterrò il respiro
per sentirti respirare,
nella speranza di sentirti parlare.
Tu infine mi dirai: "Ecco, sono venuto:
cioè, per accontentarti,
ho assunto questa forma per farmi vedere;
ma non devi credere
che, non avendomi mai visto prima d'ora,
io ti sia stato lontano un solo momento.
Oh, avevi proprio bisogno,
dunque, di vedermi in sogno
per credere che sono sempre al tuo fianco?
Non ti ricordi, almeno,
le mille volte in cui io ti ho salvato
da ogni sorta di pericoli? Hai in mente
che, quando stavi per compiere certe azioni,
c'era una voce in te
che ti diceva: "Sta' attento!
Fai male a far così. No, lascia stare!"
Oh, dunque, non hai capito che ero io?"
In sogno, ma con gli occhi aperti, continuerò,
senz'aprir bocca, a guardarti, Angele Dei;
e risvegliandomi dirò,
come dicevo da bambino: Custos es mei,
oh, tienimi sempre la tua mano sul capo!"

Così domani e poi sempre tutti i giorni,
quando avrò bisogno
di una buona parola di conforto,
chiuderò gli occhi: come ti ho visto in sogno,
Angelo, ti vedrò ancora davanti a me:
sarà sufficiente un'occhiata
che mi darai, per fare che io ritorni forte,
pronto ad affrontare la vita e i suoi supplizi.
E quando purtroppo mi troverò ancora
in braccio ai soliti vizi,
nel chiudere gli occhi, Angelo, ti vedrò
piangere come un bambino.
"Piangono anche gli angeli?", ti domanderò.
Tu abbasserai la testa
e poi ti coprirai il viso con le ali.
"Si piange anche in Paradiso,

*mi dirai, quando voi uomini volete
contrastare l'Ordine che comanda il bene".
Ti darò allora ascolto, per asciugarti,
come a persona cara,
quella lacrima amara.
Nessuno mi può conoscere come te,
però; e per questo io penso, Angelo caro,
che non soltanto sarai indulgente,
ma quando occorre tu farai
l'avvocato difensore
delle mie pazzie, davanti al Signore.
E qualche volta mi pare
di sentirti dire a Lui: "Che cosa ci volete fare?
Bisogna perdonarlo!
Non siete stato Voi a crearlo così?".
A volte poi mi pare perfino di sentire
l'eco di un tuo risolino
alle più forti esplosioni del mio buonumore;
senza che io ti manchi di rispetto,
è da tanto tempo che siamo insieme, che ormai
i nostri caratteri possono essere eguali!*

*Angele Dei, Angelo del Signore,
abbi cura di me, insegnami tu il sentiero,
tutti i giorni, per giungere al porto.
Compòrtati da padrone; tu, con il tuo amore,
guida tutte le mie azioni, tutti i pensieri,
fino al giorno della morte,
quando alfine potrò godere il tuo splendore!*

Stampa NON autorizzata

La preghiera dell'Anno Mariano

Si segnala la pubblicazione di un'antologia di poesie bergamasche di Giacinto Gambirasio (1896-1971), antologia curata da Umberto Zanetti e edita dalla Provincia di Bergamo.

Il libro, confezionato con una elegante rilegatura, conta 380 pagine e contiene una settantina di componimenti, tratti in larga parte dalle principali raccolte che Gambirasio pubblicò dal 1930 al 1969. Figurano anche dieci sonetti estrapolati da un dattiloscritto tuttora inedito. Di ciascun testo dialettale compreso nell'antologia viene data la traduzione italiana a fronte. Il libro contiene anche esaurienti notizie biografiche, bibliografiche e critiche.

Si riproduce qui, a titolo di saggio, una poesia che compare nell'antologia e che Gambirasio compose nel 1953 basandosi sul testo della Preghiera dell'Anno Mariano composta con fervida ispirazione dal Sommo Pontefice Pio XII. Insieme con il testo bergamasco di Gambirasio, pubblichiamo la traduzione italiana dovuta a Umberto Zanetti e la preghiera originale per gli opportuni riscontri.

LA PREGHIERA DELL'ANNO MARIANO

Rapiti dal fulgore della vostra celeste bellezza e sospinti dalle angosce del secolo, ci gettiamo tra le vostre braccia, o Immacolata Madre di Gesù e Madre nostra, Maria, fiduciosi di trovare nel vostro Cuore amantissimo l'appagamento delle nostre fervide aspirazioni e il porto sicuro fra le tempeste che da ogni parte ci stringono.

Benchè avviliti dalle colpe e sopraffatti da infinite miserie, ammiriamo e cantiamo l'impareggiabile ricchezza di eccelsi doni di cui Iddio vi ha ricolmata al di sopra di ogni altra pura creatura, dal primo istante del vostro concepimento fino al giorno, in cui, Assunta in cielo, vi ha incoronata Regina dell'universo.

O Fonte limpida di fede, irrorate con le eterne verità le nostre menti! O Giglio fragrante di ogni santità, avvincete i nostri cuori col vostro celestiale profumo! O Trionfatrice del male e della morte, ispirateci profondo orrore al peccato, che rende l'anima detestabile a Dio e schiava dell'inferno!

Ascoltate, o prediletta di Dio, l'ardente grido che da ogni cuore fedele

s'innalza in questo Anno a voi dedicato. Chinatevi sulle doloranti nostre piaghe. Mutate le menti ai malvagi, asciugate le lagrime degli afflitti e degli oppressi, confortate i poveri e gli umili, spegnete gli odi, addolcite gli aspri costumi, custodite il fiore della purezza nei giovani, proteggete la Chiesa santa, fate che gli uomini tutti sentano il fascino della cristiana bontà. Nel vostro nome, che risuona nei cieli armonia, essi si ravvisino fratelli, e le nazioni membri di una sola famiglia, su cui risplenda il sole di una universale e sincera pace.

Accogliete, o Madre dolcissima, le umili nostre suppliche e otteneteci soprattutto che possiamo un giorno ripetere dinanzi al vostro trono, beati con voi, l'inno che si leva oggi sulla terra intorno ai vostri altari: Tutta bella sei, o Maria! Tu gloria, Tu letizia, Tu onore del nostro popolo! Così sia.

Festa della Presentazione di Maria Santissima:

PIUS PP. XII

21 Novembre 1953.

Imprimatur in Curia Arch. Mediolani die 1-XII-1953
Caa. I. Schiavini - Vic. Gen.

La preghiera dell'Anno Mariano

O Madóna, m' sè ché come 'ncantàcc
de la òsta belèssa
che la sberlùs in töt ol Paradis:
e issé m' se sènt portàcc
quase a scapà del mónnd, con töt l'invis
de finì 'n di vòs' brass,
o Mama imacolada del Signùr,
Mama nòsta, Maria! Oh, quata pas
in del vòs' cör, che l'è töt pié d'amùr
e che l' me dà piéna sodisfassiù
a töte i nòste bune aspirassiù,
che l'è 'l pórt che l' me schia
töte i tempèste d'ògne sórt, Maria!

A m' se sènt avilicc di nòs' pecàcc,
a m' gh'è 'l coràgio gna de nümias vs
ma pör a m' se permèt de contempjàv
per töta la richèssa
di gràssie che 'l Signùr, Maria, l' v'è dàcc,
tate e tat grande che al mónnd no gh'è stàcc
mai nissöna creatüra
(dal dé del vòs' concepimènt infina
a quando, 'nàccia in Cél, si là, Regina
de tot quaz ol Creàt)
che, Madóna, de vu la sies piö püra.

Acqua ciara de Féde,
fé piöv söi nòs' pensér la Verità!
Fiür profömàt de töte i santità,
'mpregné i nòs' cör del vòst proföm de Cél!
Madóna, ch'ì trionfàt
d'ògne mal de sto mónnd e de la mórt,
metém indöss la pura del pecàt,
che l'è 'l piö grand intórt
fàcc al Signùr, e che l' fà detestada
l'ànima, e zà a l'infèrno condanada.

La preghiera dell'Anno Mariano

*Madonna, siamo qui come incantati
dalla vostra bellezza
che risplende in tutto il Paradiso:
e così ci sentiamo indotti
quasi a fuggire dal mondo, con tutta l'ansia
di finire nelle vostre braccia,
o Madre immacolata di Dio,
Madre nostra, Maria! Oh, quanta pace
nel vostro cuore, che è ricolmo d'amore,
e che dà piena soddisfazione
a tutte le nostre buone aspirazioni,
che è il porto che ci scampa
da tutte le tempeste di ogni sorte, Maria!*

*Ci sentiamo avviliti per i nostri peccati,
non abbiamo neppure il coraggio di nominarvi;
ma ci permettiamo tuttavia di contemplarvi
per tutta la ricchezza
di grazie che il Signore vi ha concesso, o Maria,
tante e tanto grandi che al mondo
mai nessuna creatura
(dal giorno del vostro concepimento fino
a quando, assunta in Cielo, siete là, Regina
di tutto il Creato),
o Madonna, è mai stata più pura di voi.*

*Acqua chiara di Fede,
Sia piovere sui nostri pensieri la Verità!
Fiore profumato di tutte le santità,
impregnate i nostri cuori del vostro profumo celeste!
Madonna, che avete trionfato
su ogni male di questo mondo e sulla morte,
infondete in noi il timore del peccato,
che è il più grande torto
rivolto al Signore, e che rende detestabile
l'anima e già condannata all'inferno!*

Oh cara sura töcc al nòs' Signùr,
scoltém; ardé, m' ve préga con fervùr,
spéce 'n chèst an che a vu l'è dedicàt.
A m' sè pié de dulùr:
cüré vu i nòste piaghe. Cambié 'l có
di òm cativ; süghé
i làcrime de töcc chèi ch'i patéss,
déga confórt ai poarècc; smorsé
i rancùr; fé deentà dóls i costöm;
fé che i tègne de cönt töt ol profòm
de l'inocènsa i züegn; pò vardé zó
e protegé la nòsta Santa Césa;
e fé 'n manéra che i òm töcc i próe
ol desidére de vess bu cristià.
E issé töcc i se tróe
fradèi, in del vòs' nòm che 'n Paradìs
l'è l'etèrna armonia; e i pöde ardàs
i pòpoi miga piö come nemìs,
ma i sìes öna famèa töte i nassùn,
e l'isberlüse issé 'l sul sura ü món
de la piö véra e piö completa pas!

M' ve préga, Mama cara, dém iscolt;
e sura töt, m' ve préga de püdi
troàs con vu, sö 'n vólt,
e ü dé, denàcc al vòs' tróno, ègn a di,
compàgn che inàcc a vòs-cc altàr, adèss,
ché 'n tèra, i canta töcc con tenerèssa:
"Töta bèla te sé, Santa Maria!
Té nòsta glòria, nòsta contentèssa,
unùr de la zét nòsta!". E così sia.

*Oh cara sopra tutti al nostro Signore, ascoltateci;
guardate, vi preghiamo con fervore,
specialmente in questo anno a voi dedicato.*

Siamo pieni di dolori:

*curate voi le nostre piaghe. Cambiate la mente
degli uomini malvagi; asciugate
le lacrime di quanti patiscono;
date conforto ai poveri; smorzate
i rancori; addolcite i costumi;
fate che i giovani conservino tutto il profumo
dell'innocenza; poi siate benigna
e proteggete la nostra Santa Chiesa;
e fate in modo che tutti gli uomini sentano
il desiderio di essere buoni cristiani.*

E così tutti si ritrovino

*fratelli, nel vostro nome che in Paradiso
è l'eterna armonia; e possano guardarsi
i popoli non più come nemici,
ma siano una famiglia tutte le nazioni,
e risplenda così il sole sopra un mondo
della più vera e più completa pace!*

*Vi preghiamo, madre caro, prestateci ascolto;
e soprattutto, vi preghiamo di potere
ritrovarci con voi nell'alto cielo,
e un giorno, innanzi al vostro trono, venire a dire,
come adesso innanzi ai vostri altari
qui in terra tutti cantano teneramente:*

"Tutta bella sei, Santa Maria!

*Tu nostra gloria, nostra gioia,
onore della gente nostra!". E così sia.*